**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile

Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband

**Band:** 26 (1979)

Heft: 5

Werbung

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 05.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

ment à la statistique du Département fédéral de justice et police (DFJP), les dépenses en 1978 pour l'ensemble du territoire consacrées à 153 760 abris au total relevant de la construction privée et entraînant des frais supplémentaires donnant droit aux subventions ont atteint le montant de quelque 92,40 millions de francs. Le prix moyen par place protégée est par conséquent de 600 francs.

Les frais supplémentaires correspondant à cette norme représentent aujourd'hui ceux encourus pour la réalisation d'abris simples avec capacité d'accueil pour vingt personnes environ. En conclure que cette somme a permis la construction d'environ 7690 abris privés serait bien entendu tout à fait erroné. Cet état de choses à incité l'Office fédéral de la protection civile à procéder à une répartition différenciée des diverses catégories de constructions de protection.

Si l'on compare les frais de places protégées des diverses sortes d'abris, on s'aperçoit que les petits abris représentent plus de la moitié du total des constructions, qu'ils absorbent à eux seuls un tiers des frais supplémentaires et qu'avec 1150 francs par place protégée, ils dépassent de presque 100 % le prix moyen de 600 francs par place.

En d'autres termes: tous les abris aménagés dans les villas signifient, par rapport aux abris de moyenne et grande dimension, une surcharge financière considérable pour la Conférération, les cantons et les communes.

#### Les abris spéciaux

Au début de ces considérations, nous avons exposé qu'il faudra couvrir au cours des prochaines dix à quinze années un déficit de quelque 2 millions de places protégées. Il s'agit de places protégées à réaliser en aménageant des constructions de protection publiques, qui – bien que ne ressortissant pas au domaine des abris privés – servent exclusivement à la protection de la population.

A l'exception de diverses réalisations d'abris de grande dimension, ces constructions ont été réalisées jusqu'à ce jour selon les Instructions techniques pour la construction d'abris privés (ITAP 1966) en combinant plusieurs groupes d'abri avec les travaux préliminaires que cela implique. L'Office fédéral de la protection civile a engagé depuis un certain temps un groupe de travail dont la tâche est d'élaborer des instructions techniques pour abris spéciaux (ITAS). Ces instructions traitent de trois types d'abris destinés à la population, à savoir:

- abris dans des garages souterrains (capacité 201 à 2000 places protégées)
- abris en terrain libre (capacité 50 à 200, éventuellement jusqu'à 400 places protégées), ainsi qu'
- abris pour hôpitaux et maisons de retraite

L'entrée en vigueur de ces prescriptions comblera une lacune; grâce à elles, il sera désormais possible à tous ceux qui travaillent dans les constructions de protection civile de concevoir et de réaliser les abris nécessaires à la protection efficace de notre population, conformément aux objectifs fixés

Alexandre Hallmann

# Embru ist Vollausrüster für Zivilschutzanlagen und Truppenunterkünfte

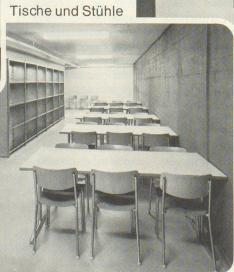


Schränke, Effekten- und Materialgestelle Kombi-Betten als Liege- und Lagergestelle

Embru-Werke, Kommunalbedarf 8630 Rüti ZH Telefon 055/312844

embru

Schutzraumausstellung in Rüti



Wir liefern vollständige Einrichtungen und planen mit. Verlangen Sie unsere Dokumentation mit Referenzen.





Wenn Sie ein Handsprechfunkgerät mit handfesten Vorteilen suchen: Das neueste SE 20 von Autophon hat sie: hohe Sendeleistung, hohe Empfangsempfindlichkeit, geringer Stromverbrauch und extrem hohe Schaltbreite.

Mehr über dieses Hochleistungsfunkgerät in Hybridschaltungstechnik, Modulbauweise und Ganzmetallgehäuse erfahren Sie mit diesem Coupon.

Das kleinste Handsprechfunkgerät? Und erst noch supersolid? Das interessiert uns. In allen Einzelheiten. Senden Sie uns bitte genaue Informationen.

Name: in Firma:

Strasse: Telefon:

PLZ: Ort:

Einsenden an: Autophon AG, Vertriebsleitung Schweiz, Stauffacherstrasse 145, 3000 Bern 22

Autophon-Niederlassungen in Zürich 01 201 44 33, St. Gallen 071 25 85 11, Basel 061 22 55 33, Bern 031 42 66 66, Luzern 041 44 04 04 Téléphonie SA in Lausanne 021 26 93 93, Sion 027 22 57 57, Genève 022 42 43 50

# AUTOPHON @

Sprechen Sie mit Autophon.

wenn Sie informieren müssen oder Informationen brauchen, wenn Sie gesehen oder gehört werden wollen, wenn Sie die richtige Verbindung mit oder ohne Draht brauchen, wenn Sie warnen, überwachen oder einsatzbereit sein müssen.





Zu verkaufen infolge Projektumstellung

#### 6M- und 8M-Saurer-Geländewagen

Nutzlast: 3,5/5,0 t

Dieselmotor: 6 Zylinder 85 / 100 PS Getriebe: 10 Vorwärts-, 2 Rückwärtsgänge Seilwinde: Zugkraft 5000 kg, Seillänge 60 / 70 m

Anhängerbetrieb: voll eingerichtet bis 35 t (grosse Luftreserve)

Auf Wunsch lieferbar mit: Kriechgang (20 Gänge); Zentralschmierung

Preis: günstig, je nach Zustandsrapport

Service und Ersatzteile für 10 Jahre gesichert

Ebenfalls günstig abzugeben: einzelne 6-Zylinder-Dieselmotoren

#### Verkauf:

Zentral-, West- und Nordostschweiz: Firma Vollenweider, Grenchen, Telefon 065 51 21 91 (Herr Affolter)

Ostschweiz, Graubünden, Tessin: Firma Pneu-Matti AG, Betrieb Gossau, Telefon 071 85 66 11 (Herr Mühlbacher)

Freie Besichtigung in Grenchen und Gossau (telefonische Anmeldung erwünscht)



Wir fabrizieren Zivilschutzliegen, Spezialbettinhalte und ganze Betten für den privaten Bedarf.

happy-Gesundheitsbetten sind beziehbar in guten Fachgeschäften.

happy-Bettwarenfabriken A. Fröhlich + Co. 9202 Gossau SG









# Zivilschutz-Mobiliar

Verlangen Sie ausführliche Unterlagen bei:

A. Wehrle Betriebseinrichtungen 9230 Flawil Telefon 071 83 31 41 WEHRLE SYSTEM







Sicherheit wegen!

40-jährige Erfahrung (SUVA-konform)

Bei Ihrem Fachhändler oder EDAK AG 8201 Schaffhausen Pläne auf den Masstab 1:500

bringen: Stehlin AG!

Jede Art von Vorlagen vergrössert oder verkleinert Stehlin millimetergenau auf den gewünschten Masstab: prompt, zuverlässig und erst noch preisgünstig! Moderne Kameras und jahrelange Erfahrung stecken dahinter: unser Telefon 061 42 22 96! Stehlin AG Grellingerstrasse 35 4052 Basel

□ Senden Sie uns den Stehlin-Dienstleistungs-Katalog
□ Der Fachmann für Reproplantechnik soll uns anrufen

Firma Sacht

Sachbearbeiter

Strasse

PLZ Ort

olzhauser ASG





Das Bundesamt für Zivilschutz sucht einen

# Sachbearbeiter

für die Bearbeitung der Belange des Zivilschutzaufgebots (Konzept, Vorschriften, Ausbildungsunterlagen, Vorbereitung und Durchführung von Rapporten und Übungen, Inspektion der Aufgebotsvorbereitungen usw.).

#### Wir erwarten:

Eine abgeschlossene kaufmännische oder Verwaltungslehre oder gleichwertige Ausbildung. Berufliche Bewährung auf organisatorisch-administrativem Gebiet. Gewandtheit im mündlichen und schriftlichen Ausdruck. Gute Kenntnisse des Aufgebotswesens des Zivilschutzes oder des Mobilmachungswesens der Armee ist erwünscht. Sprachen: Deutsch oder Französisch, mit sehr guten Kenntnissen der andern Sprache.

#### Wir bieten:

Eine weitgehend selbständige und interessante Tätigkeit. Anstellung im Rahmen der Besoldungsordnung der Bundeszentralverwaltung. Gut ausgebaute Sozialleistungen. Fünftagewoche. Verschiedene Arbeitszeitvarianten und günstige Verpflegungsmöglichkeiten.

Dienstort ist Bern. Stellenantritt nach Vereinbarung.

Bewerbungen mit Lebenslauf unter Beilage eines Passbildes sowie von Kopien der Zeugnisse und Berufsausweise sind erbeten an das **Bundesamt für Zivilschutz**, Personaldienst, Fostfach, 3003 Bern. Telefonische Auskunft erteilt 031 61 51 75 (Personaldienst).

#### Mineralische Rohstoffe

für die Kunststoffindustrie

#### **Plastorit Naintsch**

der armierende 3-Komponenten-Füllstoff für die Kunstharzverarbeitung

#### **Special Extender Naintsch SE**

der schneeweisse Füllstoff zur Verbilligung von Kunststofferzeugnissen

#### Microtalkum

in allen Weisse- und Feinheitsgraden

Calcite Schwerspat

### WECKER-FREY AG 8807 Freienbach

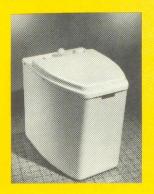
Telefon 055 48 35 42, Telex 75 763



## Sicher ist sicher . . . mit CLOSENET

Das einzige vollautomatische chemische WC, total geruchlos, vollständige Auflösung

#### CLOSENET «STANDARD»



Installation stationär oder mobil für vorfabrizierte Häuser Zivilschutzräume Campingplätze Baubaracken Chalets Wohnwagen (mobile home)

#### **CLOSENET «BABY»**

Flix, Giftklasse 5 EGA Nr. 20 935

augenblickliche Geruchbindung.

Beachten Sie die Warnung auf der Verpackung! Starkes, bakterizides Desinfektionsmittel, bewirkt



ohne Wasser... ohne Geruch

In Frankreich und im Ausland patentiertes Bedienungssystem

tragbar für Luftschutzräume Schiffe Wohnwagen Altenzimmer, Kranken- und Studentenzimmer

Unerlässliche Zusätze zum einwandfreien Funktionieren dieser Apparate:

Closepaillettes, Giftklasse 2 EGA Nr. 18 360

Eimer zu 5 kg

Ätzendes Produkt – Unbedingt Vorsichtsmassnahmen

mittel, das eine vollständige Auflösung garantiert.

Stark wirkendes Desinfektions- und Desodorierungs-

**Dokumentation, Ausstellung, Verkauf:** 

Gétaz, Romang, Ecoffey SA Sabag & Baumaterial AG Marex SA

Troesch & Co. AG Belco Sanitäre Apparate AG

Flasche von 11

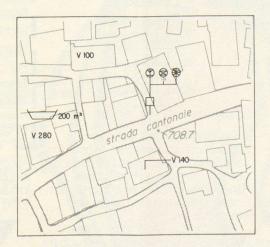
Dubois, Jeanrenaud SA Tavelli & Bruno SA Sanitas AG

Importeur: René Meister, 19, avenue François-Besson, 1217 Meyrin, Telefon 022 82 33 18 und 022 82 88 85 Marke und Modell gesetzlich geschützt

Eléments pour Abris G. Bühler

# Hier sagen wir Ihnen, wann eine Reproanstalt für den Zivilschutz interessant wird.

Beim Herstellen von Plänen. Denn wir wollen durch leichter und besser unterscheidbare Schwarzweiss-Pläne die Arbeit des Zivilschutzes erleichtern. Darum brachten wir (Grau) Ins Spiel. Zum Beispiel Grau für die Plangrundlage (Situation) und Schwarz für alle wichtigen Einträge (Projekte, Signete). Diese Grau/ Schwarz-Addition für Pläne



jeder Art gibt es auf allen fotografischen Polvesterfilmen, auf Bromsilber-Alu-Folien, auf Pagra-Foto-Folien und auf wasserfesten Fotopapieren.

#### COLLIOUD & CO.

Plan-Repro + Druck Weissensteinstr. 87 3007 Bern Tel. 031/453260

Fotomechanische Reproduktionen – Direktpositivkopien auf Film oder Papier – Verkleinerungen und Vergrösserungen auf Film oder Papier – Grossformat-Filmpausen auf Klar- oder Mattfilme bis 122 x 590 cm – Additionen – Offsetdruck – Plandruck - Heliographien - Heliotochterpausen



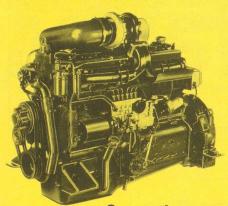
Der für die Pumpe.



Der für die Notstromgruppe. Schneefräse.



Der für die



Der für den Bagger.

Der für...

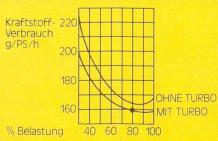


Nurfürdie Kaffeemühle

Allerdings: Zum Kaffeemahlen ist weniger auch gut genug. Aber überall, wo's auf Qualität, Lebensdauer, Betriebssicherheit und Wirtschaftlichkeit ankommt, stehen Volvo Penta Motoren im Einsatz. Man hört zwar nicht viel von ihnen. Sie geben eben nirgends Anlass zu viel Gerede. Dabei werden schon seit 70 Jahren Volvo Penta Motoren gebaut. Das Motorenprogramm enthält für verschiedenste Anwendungsbereiche den auf die jeweiligen Bedürfnisse abgestimmten Typ. Zum Beispiel für Baumaschinen, Fahrzeuge oder irgendwelche Industrieanlagen Sechszylinder-Dieselmotoren von 126 bis 350 DIN-PS (93-258 kW). Und zum Antrieb von Generatoren oder Pumpen Einbau in Strassenfahrzeuge und Ein- bis Sechszylinder-Dieselmotoren von 5 bis 350 DIN-PS (4-258 kW)

Die Kombination mit Turboaufladung ergibt einerseits höhere Leistung, andererseits geringen Kraftstoffver-

brauch, reinere Abgase und wenig



Bei einem so umfassenden Motorenprogramm ist es selbstverständlich, dass Volvo Penta auch Getriebe, Achsen, Fahrzeugaufhängungen und Benzinmotoren zum Maschinen herstellt.

Zuverlässige Serviceleistungen durch Volvo und jederzeit verfügbare Original-Ersatzteile garantieren eine hohe Betriebssicherheit.

Senden Sie mir Unterlagen über die Volvo Penta Dieselmotoren. Einsatzgebiet:

Firma: Sachbearbeiter:

Telefon Telex

Einsenden an untenstehende Adresse:

Automobiles Volvo SA Industrie-Produkte Industriering 3250 LYSS

Telefon: 032/847111



Motoren für (fast) jeden Bereich.